

## 法律援助撥款

法律援助撥款是指用於支付幫助您解決法律問題的Victoria Legal Aid(維多利亞州法律援助署)律師或私人律師費用的資金。律師可以：

- 為您提供法律建議
- 幫助您達成協議
- 準備法律文件
- 在法庭上為您代言。

能否獲得撥款取決於您的財務狀況和法律問題。這項撥款通常用於刑事或家事法案件，但也可用於一些民事案例，如歧視、移民、社會保障或精神健康案件等。

撥款並不一定免費。您可能需要支付的金額取決於您的財務狀況。

若要瞭解我們如何提供幫助，請與我們聯絡。

## 獲得傳譯員

您可以獲得傳譯員。在給我們打電話時，請要求安排您所說語言的傳譯員。如果您與Victoria Legal Aid(維多利亞州法律援助署)辦事處有預約，請要求我們為您安排傳譯員。

您還可以致Translating and Interpreting Service(翻譯與傳譯服務處)電話：131 450，要求接通Victoria Legal Aid(維多利亞州法律援助署)。

## 尊重您的隱私

除非法律另有規定，否則我們不會向任何人提供您的個人資料。

我們尊重所有客戶的機密。因此，如果我們已經幫助涉及您的案件的其他人，我們就可能祇能為您提供一般信息。但我們可能可以將您轉介給其他律師或機構。

## 我們的Legal Information Service(法律信息服務)

開放時間為週一至週五上午8.45 – 下午5.15

電話：9269 0120 或 1800 677 402(鄉村致電者)



若需要法律方面的免費信息，瞭解我們可以怎樣幫助您，請與我們聯絡。您可以使用英語或其他語言與工作人員交談。

## 我們的辦事處

開放時間：週一至週五上午8.45至下午5.15

Bairnsdale	5153 1975
Ballarat	5329 6222
	免費電話 1800 081 719
Bendigo	5448 2333
	免費電話 1800 254 500
Broadmeadows	9302 8777
Dandenong	9767 7111
Frankston	9784 5222
Geelong	5226 5666
	免費電話 1800 196 200
Horsham	5381 6000
	免費電話 1800 177 638
Melbourne	9269 0120
Morwell	5134 8055
Preston	9416 6444
Ringwood	9259 5444
Shepparton	5823 6200
Sunshine	9300 5333
Warrnambool	5559 7222
	免費電話 1800 651 022

我們的所有辦事處方便殘疾人士出入。

## 我們的公共法律圖書館

開放時間：週一至週五上午9:00至下午5:00

350 Queen Street, Melbourne

## 我們的網站

[www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au)

Do you have a legal problem?

Chinese

September 2008

# 您是否有法律問題?

## Victoria Legal Aid

 **Victoria  
Legal Aid**  
Lawyers And  
Legal Services

## Victoria Legal Aid(維多利亞州法律援助署)簡介

我們可在刑事案件、家庭關係破裂、家庭暴力、子女撫養、移民、社會保障、精神健康、歧視、監護與管理、租賃、債務、交通違規等法律問題方面提供幫助。

### 我們的服務

我們提供的免費法律服務包括：

- 電話信息
- 手冊與研習班
- 公共法律圖書館
- 在大多數法院和審裁處或通過預約提供建議。

此外，我們還可以為無力負擔律師費用的人士提供法律援助撥款。

### 免費電話法律信息

請致電我們的Legal Information Service(法律信息服務)，通過電話免費獲取法律方面的一般信息，瞭解我們可以如何為您提供幫助。服務開放時間為週一至週五上午8.45至下午5.15。請致電(03) 9269 0120 或 1800 677 402 (鄉村致電者)與我們聯絡。

### 免費社區法律教育

我們免費提供法律及服務方面的英語及其他語言版本的手冊。這些手冊可以在我們的網站下載，也可以向Victoria Legal Aid(維多利亞州法律援助署)辦事處索取。

此外，我們還開辦免費的離異問題研習班。這些研習班使用英語。如果您理解英語有困難，您可以帶親友參加，讓他們為您做口譯。

## 您是否有法律問題? Victoria Legal Aid

### 免費法律諮詢

我們的律師可以與您交談，討論有關法律如何適用於您的法律問題，以及您可以對此採取甚麼措施。

我們對許多法律問題免費提供法律意見，包括：

- 刑事案件
- 家庭關係破裂案件
- 家庭暴力
- 嚴重交通罪行與違規罰款
- 一些民事及人權案件，包括社會保障、債務、精神健康、移民與難民、監護權與歧視案件等。

我們不提供財務或商業案件方面的法律意見，如稅法或商業法、購買物業、公積金法律或知識產權法等。

若需預約，請與背頁列出的Victoria Legal Aid(維多利亞州法律援助署)辦事處聯絡。

### 法院律師

在出庭前請務必獲取法律建議。

但如果您沒有律師，我們在維州各地的許多法院和特別法庭均有律師。

這些‘當值律師’為當日有法庭聆訊的人士提供幫助。他們也可以在法庭上為您代言。

許多人都希望找當值律師，因此，我們可能無法為每個人提供幫助。我們必須先幫助某些人士。

其中包括：

- 嚴重案件，包括受到監禁或者有監禁風險的人士
- 涉及兒童的案件
- 無力負擔法律幫助費用的人士
- 在出庭前無法獲取法律建議的人士。

請向法院或審裁處的工作人員詢問是否有當值律師。

### 家庭爭議解決服務

Roundtable Dispute Management(圓桌爭議管理)是一項免費服務。這項服務幫助正在考慮分居或離婚的家長解決家庭爭議，而不需要上法庭。這些爭議可能涉及子女養育、撫養以及財務安排等。

若要使用這項服務，那麼家庭爭議中至少有一人必須有法律援助撥款。有關詳情，請與我們聯絡或者找您的律師。